

3. Veuillez envoyer un appareil défectueux en joignant le bon de garantie et le bon de caisse sans **coût de transport** à l'adresse suivante. Si le défaut se produit dans le cadre de notre prestation de garantie, vous obtenez en retour un appareil réparé ou un appareil neuf. Une nouvelle durée de garantie ne commence pas avec la réparation ou le remplacement. La garantie de 3 ans à partir de la date d'achat reste la référence.

Indications du client:

Nom: _____ Prénom: _____

Rue: _____

Code postal: _____ Localité: _____

Tél.: _____

Description du type : SC 145 AA 36/10 A Numéro de série: _____

Date: _____ Signature: _____

scala®

Inhalateur SC 145
pour la thérapie par aérosol



ⓕ Mode d'emploi

Sommaire	Page
Définition de la finalité de l'appareil	3
Informations relatives à la sécurité	3
Description de l'appareil	5
Ensemble des fournitures	5
Le vaporisateur	6
La mise en service de l'appareil	6
Informations pour une inhalation correcte	8
<ul style="list-style-type: none"> • Pour quelles maladies respiratoires? • Comment inhaler de manière correcte? • Que doit-on observer lors de l'inhalation? 	
Les avantages de la thérapie par inhalation	9
Nettoyage et désinfection	10
Remplacement du filtre à air	11
Compatibilité électromagnétique	11
Caractéristiques techniques	12
Références aux normes	13
Symboles employés	13
Informations de mise aux déchets	14
Le service client	14
Les prestations de garantie	15

Garantie

Nos produits sont soumis à des contrôles de qualité rigoureux. Si malgré ces contrôles, votre appareil ne fonctionne pas correctement, nous vous demandons de contacter le service après-vente indiqué sur la carte de garantie. Vous pouvez également nous contacter par téléphone au numéro sur cette carte.

Conditions de garantie (sans pour autant réduire les droits légaux):

1. La garantie a une durée maximum de 3 ans à compter de la date d'achat du produit. La garantie consiste soit en la réparation des défauts de matériaux et de fabrication ou en l'échange de produit. Ce service est gratuit.

2. Les défauts doivent être signalés rapidement. Toute réclamation au delà de la durée de la garantie ne peut être prise en compte, sauf si elle intervient dans un délai de 2 semaines à l'expiration de celle-ci.

3. Vous devez envoyer le produit défectueux accompagné de la carte de garantie et de ticket de caisse au service après-vente **sans payer le port**. Si le défaut est couvert par la garantie, vous recevrez l'appareil réparé ou un nouvel appareil. La réparation ou l'échange de produit ne modifie pas la durée initiale de la garantie qui reste de 3 ans à partir de la date d'achat.

Veillez noter que notre garantie n'est plus valable en cas de défaut d'utilisation, de non suivi des mesures de sécurité, si le produit a subi des chocs ou a fait l'objet d'une réparation par un S.A.V non mentionné sur la carte de garantie.

Dans le cas d'un défaut non garanti, les frais de réparations seront à votre charge. Il est néanmoins possible de s'adresser au S.A.V mentionné.





Informations de mise aux déchets

Après la fin de la durée de l'utilisation, veuillez déposer l'appareil de manière conforme auprès d'un point de collecte communal des déchets pour les appareils électriques usagés. En cas de dépôt non conforme de ce produit aux déchets par l'utilisateur, cela peut entraîner l'établissement d'une amende administrative prévue par les lois de mise en application de la directive 2002/96/EG de la part de l'état membre dans lequel le produit est mis aux déchets.

Fabricant:

Flaem Nuova S.p.A.
Via Colli Storici, 221
S. Martino della Battaglia
Brescia (Italie)



Importateur:

SCALA Electronic GmbH
Ruhlsdorfer Straße 95
D-14532 Stahnsdorf
Deutschland (Allemagne)

Service client:

teknihall Benelux BVBA
Brusselstraat 33
B- 2321 Meer
Belgique

Hotline: 03 2268567

Définition de la finalité de l'appareil

L'inhalateur SC 145 est un appareil médical pour l'emploi domestique. L'appareil n'est pas approprié pour des médicaments purement huileux, pulvérisés ou rigides !

- Les médicaments huileux se mélange avec un rapport de 1:1 avec une solution physiologique pour l'inhalation (disponible dans chaque pharmacie).

Informations relatives à la sécurité

- Veuillez lire impérativement le mode d'emploi avant le premier emploi.
- Cet appareil n'est seulement conçu que pour la vaporisation de médicaments liquide (Thérapie par aérosol). Tout autre emploi est considéré comme dangereux. L'appareil ne doit pas être employé avec un mélange narcotique qui est inflammable avec l'air/l'oxygène ou avec un gaz hilarant.
- Nettoyez les pièces d'accessoire avant le premier emploi. Nettoyez les pièces d'accessoire après chaque emploi.
- Protégez l'appareil et les pièces d'accessoires contre les chaleurs excessives.
- N'employez pas l'appareil dans des locaux humides, dans la baignoire, etc.
- Ne plongez pas l'appareil dans l'eau ou dans un autre liquide de nettoyage. Il n'est pas protégé contre l'infiltration de l'eau.
- N'utilisez pas l'appareil durant le sommeil.
- L'emploi de l'appareil par les enfants et les personnes handicapées ne doit se produire que sous surveillance.
- Ne plongez pas l'appareil dans l'eau ou dans un autre liquide de nettoyage lors du nettoyage. Il n'est pas protégé contre l'infiltration de liquides.

- Employez pas l'appareil durant le sommeil.
 - L'emploi de l'appareil pour les enfants et les personnes handicapées doit se produire sous surveillance.
 - Agissez de manière générale selon les instructions de votre médecin.
 - N'employez uniquement que la thérapie par aérosol prescrit par votre médecin ou recommandée par votre pharmacien.
 - Assurez-vous, avant le premier emploi de l'appareil et même ensuite, que le câble d'alimentation au réseau ne soit pas endommagé. Si le câble d'alimentation au réseau est endommagé, l'appareil ne doit pas être mis en service et doit être envoyé immédiatement pour réparation.
 - N'employez jamais une tension d'alimentation qui ne correspond pas à celle indiquée sur le fond de l'appareil (plaque signalétique). Tirer la prise d'alimentation au réseau après la fin d'un traitement.
 - Ne recouvrez jamais les ouvertures d'entrée d'air sur le côté de l'appareil. Elles servent à l'alimentation en air et au refroidissement du moteur.
 - Ne dépassez jamais la quantité maximale de remplissage du vaporisateur (8 ml / 8 cm³).
- **Contamination micro bactérienne:** Puisqu'une désinfection à 100% n'est souvent pas réalisable dans le milieu domestique, il est alors recommandé que chaque utilisateur de l'inhalateur possède ses pièces personnelles d'accessoires. Une carte de commande ultérieure correspondante est fournie avec chaque appareil.

4

Compatibilité électromagnétique

L'inhalateur a été conçu de telle manière qu'il réponde aux exigences maintenant en vigueur en matière de compatibilité électromagnétique (EN 60601-1-2:2001). Dans le cas où vous supposez néanmoins que le fonctionnement de l'appareil perturbe le fonctionnement normale des appareils de radio, la radio ou d'autres appareils électriques ou sont perturbés par celui-ci, essayez de changer la position de l'appareil jusqu'à la disparition des perturbations. En guise d'alternative, raccordez l'appareil à une autre prise.

D'autres caractéristiques techniques sont disponibles sur demande auprès du fabricant.

Symboles employés



Ne jamais employer l'appareil lors d'un bain ou d'une douche !



Appareil de type B,



Appareil de la classe de protection II,



Interrupteur arrêt,



Interrupteur marche,



Lire le mode d'emploi!



sans emploi de latex



Courant monophasé

Le sigle  montre que l'appareil répond aux normes en vigueur.

Caractéristiques techniques

Tension:	230 V ~ / 50 Hz
Puissance consommée:	130 VA
Fusible :	T 2,5A – 250 V
Pression max. de service (fonct. À vide):	env. 150 kPa
Pression de service avec vaporisateur:	env. 65 kPa
Sortie d'air:	env. 9 l/min
Niveau de bruit (dans 1 m):	env. 57 dB (A)
Condition de service:	10°C à 40°C, 10% à 95% HR
Conditions de conservation:	-25°C à 70°C, 10% à 95% HR
Pression d'air de service/conservation:	690 hPa à 1060 hPa P

Vaporisateur

Qté de remplissage minimale/maximale:	2 ml / 8 ml
Puissance maximale vaporisation*:	env. 0,30 ml/min
MMAD (EN 13544-1):	2,6 µm
Fraction respirable < 5 µm* **:	99%

* Ces indications sont des valeurs moyennes et se réfèrent à une solution physiologique à 0,9%.

** Certifié avec le système laser TSI Aerosizer 3220 informatisé selon la procédure Flaem interne d'entreprise.

Toutes modifications dans le sens du progrès technique réservées

Indications relative aux normes:

L'appareil a été certifié selon la 93/42/CEE du conseil du 14 juin 1993 concernant les produits médicaux et classé comme produit médical de classe IIa.

12

- **Effets secondaires:** Les pièces d'accessoire en contact avec le médicament ont été testées avec une grande diversité de médicaments. En considération de ce grand nombre de médicaments et de leur évolution permanente, il n'est néanmoins pas possible d'exclure toute effet secondaire. Nous recommandons d'employer le médicament ouvert au plus vite et de ne pas le conserver dans le vaporisateur.

Description de l'appareil:



Ensemble des fournitures:

Les pièces suivantes font partie de l'ensemble des fournitures: l'inhalateur SC 145, le vaporisateur, l'embout buccal, l'embout nasal, le masque pour enfant, le masque pour adulte, le conduit, la valve de dosage et le câble d'alimentation du réseau.

5

Le vaporisateur

Le vaporisateur se compose de trois parties: la partie inférieure du vaporisateur, la buse et la partie supérieure du vaporisateur.

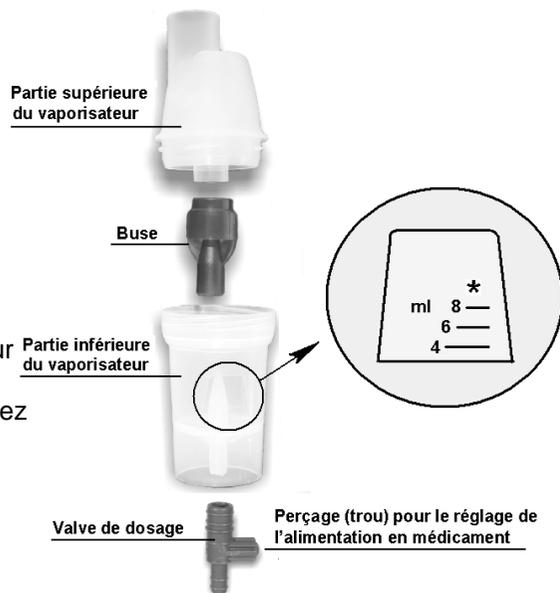
La valve de dosage :

La valve de dosage est, de ce fait, une pièce en T. Fermez le perçage (trou) avec un doigt, ensuite le flux d'air sera dirigé dans le vaporisateur et le médicament est vaporisé.

N'inhalez pas immédiatement, libérez alors le perçage et le flux d'air sera entraîné et la consommation du médicament est diminuée.

La mise en service de l'appareil

Le vaporisateur et l'accessoire doivent être nettoyés de manière conforme aux instructions indiquées sous „Nettoyage et désinfection“ avant chaque emploi.



Laissez l'eau bouillir dans un pot suffisamment dimensionné durant environ 15 minutes.

Séchage : Disposez toutes les pièces désinfectées sur une serviette usuelle ou sur une serviette en papier et laissez les sécher au moins durant 4 heures.

Le vaporisateur doit être remplacé après une durée d'utilisation de 6 mois pour des raisons mécaniques et d'hygiène. Vous pouvez vous en procurer auprès de notre service client.

Conservation et stockage du vaporisateur et des autres pièces d'accessoire

Entre les emplois réguliers, vous disposez ces pièces de préférence enroulées dans un tissu sec à un endroit exempt de poussière.

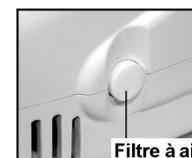
Pour une conservation prolongée, la disposition dans un tissu sec avec le compresseur dans l'emballage d'origine est préférable.

Nettoyage du compresseur: Arrêtez le compresseur avant le nettoyage et séparez-le en tirant le câble de réseau de la prise d'alimentation. L'appareil ne doit en aucun cas être plongé dans l'eau pour le nettoyage. Employez un tissu humide pour le nettoyage du boîtier.

N'employez jamais pour le nettoyage de diluant, l'essence ou de produits chimiques inflammables!

Remplacement du filtre à air

Remplacez le filtre à air (sur le côté droit de l'appareil) dès qu'il s'est encrassé ou qu'il n'est plus blanc. Vous obtenez les filtres à air auprès de notre service client.



emploi réduit de produit actif, une application locale et une bonne compatibilité sont quelques uns des avantages de la thérapie de l'inhalation.

Nettoyage, désinfection et séchage de toutes les pièces d'accessoires pour l'emploi domestique:

Nettoyage: Séparez le vaporisateur et les autres pièces accessoires comme le masque, les pièces buccales et nasales du conduit.

Ouvrez le vaporisateur par rotation de la partie supérieure et séparez le de ses composants (Partie supérieure, buse, partie inférieure). Nettoyez toutes les pièces de vaporisateur et d'accessoire sous de l'eau courante chaude à au moins 40°C en employant du produit de nettoyage usuel du commerce. La procédure de nettoyage devrait durer 5 minutes et avec une grande minutie. Rincez ensuite toutes les pièces nettoyées également de manière soigneuse sous de l'eau courante à 40 °C.

Retirez, en secouant, le reste d'eau encore restant.

Le vaporisateur en morceaux et les autres pièces d'accessoires peuvent être nettoyées, en guise d'alternative, avec votre lave vaisselle.

Disposez pour cela les pièces à nettoyer dans le panier à couverts d'un lave vaisselle et nettoyez ces pièces au cours d'un lavage spécifique avec un programme à au moins 50°C.

Désinfection: Désinfectez le vaporisateur et les autres pièces accessoires démontés (**à l'exception des masques!**) immédiatement après le nettoyage. Employez pour cela de préférence de l'eau déminéralisée ou de l'eau distillée.

1. Ouvrez le vaporisateur par une rotation de la partie supérieure dans le sens anti-horaire et versez le médicament prescrit par le médecin dans la partie inférieure du vaporisateur.

ATTENTION: *La quantité maximale de remplissage est de 8ml (8cm³), la quantité minimale de remplissage est de 2ml (2cm³). Une échelle correspondante est disposée sur la partie inférieure du vaporisateur (Voir page 6). Elle doit être seulement observée comme indication approximative. Elle n'est pas approprié à un dosage de médicament.*

Disposez ensuite la partie supérieure du vaporisateur et tournez-la dans le sens horaire (des aiguilles d'une montre). Le vaporisateur est alors branché.

2. Raccordez l'appareil avec un câble d'alimentation au réseau à une prise d'alimentation.

3. La vanne de dosage est fixée à la partie inférieure du vaporisateur. L'embout final de la valve de dosage est raccordé au tube. Pour une vaporisation permanente, raccordez alors directement le tube à au vaporisateur.

4. Raccordez l'autre embout du tube avec le raccordement de tube de l'appareil.

5. Sélectionnez l'adaptateur pour le vaporisateur (masque, embout buccal ...).

6. Avec activation de l'interrupteur Marche/Arrêt, vous mettez l'appareil en service.

7. Mettez l'appareil à l'arrêt et séparez-le du réseau après la fin.

Si une petite quantité du médicament ou de l'eau de condensation est parvenu dans le conduit de manière involontaire, le traitement doit être interrompu, le vaporisateur doit être retiré et le conduit doit être rincé avec de l'eau chaude du

robinet et un produit de nettoyage usuel. Séchez le conduit en le branchant au raccord de conduit de l'appareil et en faisant traverser de l'air dans celui-ci.

Recommandations pour une inhalation correcte

Après que vous vous soyez familiarisé avec le fonctionnement de l'appareil, vous pouvez commencer l'inhalation. Attention: Le vaporisateur ne fonctionne que lorsqu'il est maintenu à la verticale. Cela signifie que la meilleure position pour l'inhalation est la position assise. L'inhalation en position allongée n'est pas possible. Respirez de manière constante durant l'inhalation. L'inhalation doit ressentie comme étant agréable. Dans le cas contraire, consultez impérativement votre médecin. Ne pas dépasser la période de 10 à 12 minutes pour une application.

En présence de quelles maladies des voies respiratoires, l'inhalation peut-elle être d'une aide précieuse?

Les maladies des voies respiratoires ne se produisent pas seulement à l'âge adulte mais aussi de plus en plus également dans la période de l'enfance. Les appareils d'inhalation ne sont, de ce fait, pas seulement employés en présence de maladies chroniques comme l'asthme, la bronchite ou des allergies mais par exemple aussi pour des toux tabagiques ou pour des thérapies contre les contaminations de l'air dans le milieu professionnel. Les inhalations peuvent amortir l'irritation de la toux e présence de refroidissement, aident à dégager le nez et à libérer les voies respiratoires En présence d'allergie au pollen et à la poussière, l'inhalation a un effet apaisant, de bien-être.

8

Comment inhale-t-on correctement ?

Le choix du bon médicament est décisif pour le succès d'une inhalation Celui-ci peut vous être prescrit par le médecin traitant. Lui seul peut décider de la durée de la thérapie et du bon dosage. En cas d'emploi d'un médicament sans ordonnance, demandez conseil à votre pharmacien.

Qu'est que l'on doit observer lors de l'inhalation?

- Prenez du temps pour l'inhalation.
- Prenez une position assise détendue et droite.
- Respirez le produit à inhaler profondément par des mouvements continus de respiration dans la bouche ou le nez.
- Retenez ensuite votre respiration pour 2 ou 3 secondes.
- Rejetez alors calmement et de manière constante l'air restant.
- Répétez cette procédure jusqu'à ce que le médicament soit consommé (il ne se produit plus de vapeur médicamenteuse) ou la durée de traitement recommandée est atteinte (10 – 12 minutes).

Cette technique de respiration doit, de manière idéale, être entraînée.

Avantages de la thérapie de l'inhalation

Avec l'inhalateur SC 145 les médicaments **fluides** sont vaporisés de manière fine. Il se produit un soi-disant aérosol avec des gouttes de tailles entre 1 et 5 µm. Des gouttes de cette taille pénètrent profondément dans les parties inférieures et supérieures des voies respiratoires et amènent les produits actifs de manière ciblée à leur destination. Cela rend la thérapie de l'inhalation effective et efficace. Un

9